

RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOLEN LES INADMISSIONS I ELS DESISTIMENTS DE LA SEGONA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA (EN LA SEVA VARIETAT ARANESA)

Ref. 02/ L0127 U10_TRADUCCIÓ_INADM_DESIST (2a C)

Fets

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), d'11 d'abril de 2024 (DOGC núm. 9148, de 23 d'abril de 2024) s'obre la segona convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa (ref. BDNS 754488).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 27 de juliol de 2024 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de data 17 de gener de 2024 (DOGC núm. 9085, de 23 de gener de 2024) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 27 de març de 2024 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa.
5. L'article 94.1 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, estableix que tot interessat pot desistir de la seva sol·licitud o, quan això no estigui prohibit per l'ordenament jurídic, renunciar als seus drets.
6. Els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.
7. La base 10.3 de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
02/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 02/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



002SJ9UIXCB9P214PKUSKEVGTTPM4VY6

Data creació còpia:
02/10/2024 11:45:49

Pàgina 1 de 6



8. La base 11 de les bases regula la inadmissió i desistiment de les sol·licituds.
9. La base 11.3 de les bases disposa que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades.
10. La base 11.4 estableix que, sens perjudici del desistiment previst en la base 11.4, qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Inadmetre la sol·licitud de subvenció que es detalla en l'annex I.
2. Acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment de les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex II.
3. Declarar el desistiment de les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex III.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques i amb l'article 19 dels estatuts de l'Institut Ramon Llull, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

La instructora

Antònia Andúgar i Andreu
Gerent de l'Institut Ramon Llull

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
02/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 02/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



002SJ9UIXCB9P214PKUSKEVGTTPM4VY6

Data creació còpia:
02/10/2024 11:45:49

Pàgina 2 de 6



ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 1579/24- 2

Sol·licitant: Macbook Welten

Dates: 02/05/2024 - 25/10/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Llibre de l'ordre de cavalleria" de Ramon Llull a l'àrab

Traductor: Mohamed Anwar

Import sol·licitat: 6.352,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00€

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Macbook Welten per a la traducció a l'àrab de l'obra "Llibre de l'ordre de cavalleria", de Ramon Llull, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que l'esmentada línia de subvencions té com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa). Només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre que es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables).

L'obra per a la qual es demana la subvenció està previst que es tradueixi des d'una versió en castellà, tal com consta al formulari de subvenció.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
02/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](#) fins al 02/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



002SJ9UIXCB9P214PKUSKEVGTTPM4VY6

Data creació còpia:
02/10/2024 11:45:49

Pàgina 3 de 6



ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 1421/24- 2

Sol·licitant: Beijing Everafter Culture Development Co., Limited
Dates: 02/05/2024 - 07/07/2024
Activitat: Traducció de l'obra "Escape Book. L'orfenat" de Soledad Romero al xinès
Traductor: Qian Wang
Import sol·licitat: 205,00€
Import subvencionable: 0,00€
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 19 de juny de 2024.
L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat.

L0127 U10 N-TRD 1422/24- 2

Sol·licitant: Beijing Everafter Culture Development Co., Limited
Dates: 02/05/2024 - 31/07/2024
Activitat: Traducció de l'obra "Escape Book. L'orfenat" de Soledad Romero al xinès
Traductor: Qian Wang
Import sol·licitat: 205,00€
Import subvencionable: 0,00€
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 19 de juny de 2024.
L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat.

L0127 U10 N-TRD 1467/24- 2

Sol·licitant: Fragmenta Editorial S.L.
Dates: 02/05/2024 - 01/10/2024
Activitat: Traducció de l'obra "Balla amb Babel. Contra l'absolutisme lingüístic" de Joan-Lluís Lluís al castellà
Traductor: Marta Rebón Rodríguez
Import sol·licitat: 650,00€
Import subvencionable: 0,00€
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 19 de juny de 2024.
L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat.

L0127 U10 N-TRD 1470/24- 2

Sol·licitant: Kosmos publishing
Dates: 02/05/2024 - 31/10/2025
Activitat: Traducció de l'obra "Dilluns ens estimaran" de Najat El Hachmi al serbi
Traductor: Jovana Zivanović

INSTITUT RAMON LLULL



	Doc. original signat per: Antònia Andúgar Andreu 02/10/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 02/10/2027	Data creació còpia: 02/10/2024 11:45:49
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ 002SJ9UIXC9P214PKUSKEVGTTPM4VY6	Pàgina 4 de 6



Import sol·licitat: 3.750,00€
Import subvencionable: 0,00€
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 19 de juny de 2024.
L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat.

INSTITUT RAMON LLULL

	Doc. original signat per: Antònia Andúgar Andreu 02/10/2024	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 02/10/2027	Data creació còpia: 02/10/2024 11:45:49
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	
			
		002SJ9UIXCB9P214PKUSKEVGTTPM4VY6	Pàgina 5 de 6



ANNEX III

L0127 U10 N-TRD 1420/24- 2

Sol·licitant: Dedalus Limited

Dates: 02/05/2024 - 09/09/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Short Stories by Six Women Writers" de Peter Bush a l'anglès

Traductor: Peter Roland Bush

Import sol·licitat: 8.496,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00€

En data 20 de juny de 2024, l'Institut Ramon Llull requereix l'editorial Dedalus Limited que presenti la documentació que manca (el contracte de cessió de drets de l'obra). En data 1 de juliol de 2024 la notificació és rebutjada sense que s'aporti aquesta documentació.

El punt 11.2 de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) estableix que comportarà el desistiment de la sol·licitud "la manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ".

Per aquest motiu, es considera que la persona sol·licitant desisteix de la seva sol·licitud.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
02/10/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 02/10/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0O2SJ9UIXCB9P214PKUSKEVGTTPM4VY6

Data creació còpia:
02/10/2024 11:45:49

Pàgina 6 de 6